Número GL18

15 julio 2010

Cómic Manga

GUÍA DE «LECTURA»

¡M!

© 2010 Ayuntamiento de Murcia, Red Municipal de Bibliotecas de Murcia · Serie: Guías de lectura. BRS, GL18

Biblioteca Río Segura

C/ Cartagena, 74, Módulo 2
30002 Murcia

Teléfono: 0034 968 351 550
Correo electrónico: riosegura.rmbm@ayto-murcia.es
Internet: rmbm.org/bibliotecas/riosegura.htm
Internet: www.murcia.es

Selección, clasificación y documentación: M.ª Dolores Candel & M.ª Rita Funes.
Coordinación, diseño y maquetación: Pedro Antonio Jiménez Martínez.

Mis anotaciones

en España se ha denominado *tebeo* (y ya veremos hasta cuando aguanta esta palabra la competencia de *cómic).* Fuera de Japón, se utiliza exclusivamente para referirse a los cómics nipones.

El *manga* abarca todos los géneros, llega a todos los públicos y constituye una parte importantísima del mercado editorial de Japón, motivando además adaptaciones a distintos formatos: series de dibujos animados, conocidas como *anime*, o de imagen real, películas, videojuegos y novelas. Los leen en todas partes: en los trenes de cercanías, en las salas de espera y en los parques. Cada semana

Tagosaku to Mokube no Tokyo Kenbutsu (1902), considerado el primer manga, de Kitazawa

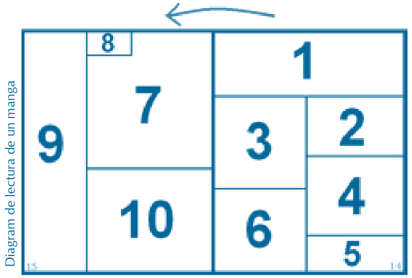
La historieta o cómic es una serie de dibujos que constituye un relato, con texto o sin él, así como el medio de comunicación en su conjunto. Partiendo de la concepción de Will Eisner de esta narrativa gráfica como un arte secuencial, Scott McCloud llega a la siguiente definición: *Ilustraciones yuxtapuestas y otras imágenes en secuencia deliberada con el propósito de transmitir información u obtener una respuesta estética del lector*. Sin embargo, no todos los teóricos están de acuerdo con esta definición, la más popular en la actualidad, dado que permite la inclusión de la fotonovela y, en cambio, ignora el denominado humor gráfico.

Considerada durante mucho tiempo como un subproducto cultural, apenas digno de otro análisis que no fuera el sociológico, desde los años 60 del pasado siglo se asiste a su reivindicación artística, de tal forma que Morris y luego Francis Lacassin han propuesto considerarla como el *noveno arte*.

Manga (漫画) es la palabra japonesa para designar a la historieta en general o, lo que es lo mismo, lo que

Características distintivas.

A diferencia de las otras dos grandes escuelas de historieta (la franco-belga y la estadounidense), en el manga las viñetas y páginas **se leen de derecha a izquierda,** al igual que



en la escritura tradicional japonesa. El más popular y reconocido estilo de manga tiene también otras características distintivas, muchas de ellas por influencia de Osamu Tezuka, considerado el padre del manga moderno.

Scott McCloud señala, por ejemplo, la tradicional preeminencia de lo que denomina **efecto máscara,** es decir la combinación gráfica de unos personajes caricaturescos con un entorno realista, como también sucede en la *línea clara* (es un estilo de historieta de origen franco-belga, que se caracteriza por la *definición exacta de la línea* así como por el cultivo de la narrativa clásica y el cómic de género). En el manga es frecuente, sin embargo, que se **dibujen de forma más realista alguno de los persona-**

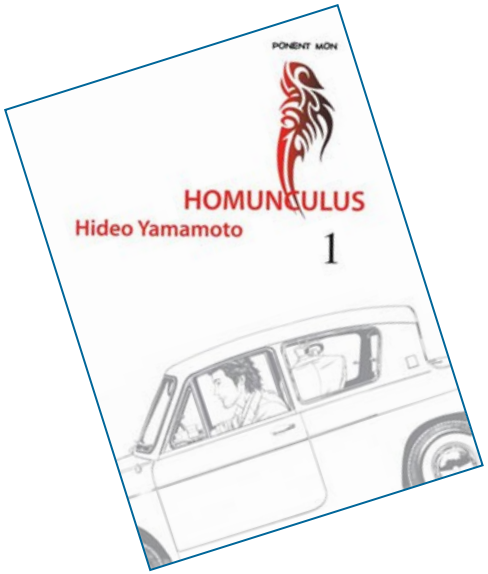
se editan nuevas entregas, al más puro estilo del folletín, protagonizadas por héroes cuyas aventuras seducen a los lectores durante años. Desde los años ochenta, ha ido conquistando también los mercados occidentales.

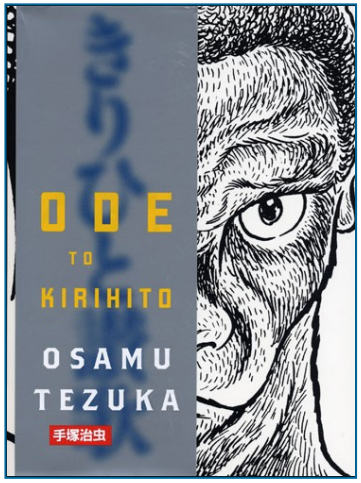
Terminología.

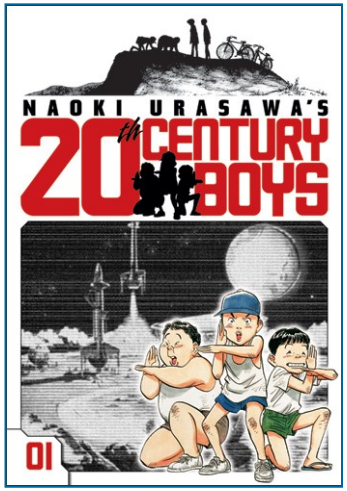
Hokusai Katsushika, un representante del ukiyo-e (un género de grabados —realizados mediante xilografía o técnica de grabado en madera— producidos en Japón entre los siglos XVII y XX, entre los que se encuentran imágenes paisajísticas, del teatro y de los cuartos del placer), acuñó el término *manga* combinando los *kanji,* es decir, caracteres *han* de la escritura japonesa originarios de China, correspondientes a *informal* (漫 *man*) y *dibujo* (画 *ga*). Se traduce, literalmente, como *dibujos caprichosos* o *garabatos*. Los japoneses llaman también al manga *imágenes insignificantes* y compran al año más de mil millones de volúmenes en blanco y negro, impresos en papel barato. Al profesional que escribe o dibuja mangas se le conoce como *mangaka*. Esta palabra esta compuesta por el prefijo *manga* que quiere decir historieta o cómic y el sufijo-*ka* que quiere decir *creador de,* dándole a la palabra un grado honorífico que indica maestría.

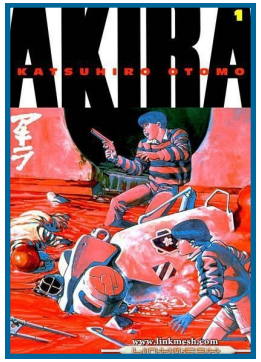
CÓMIC MANGA • Guía de *lectura* de la BRS

Manuel Martínez, 2005. ¿Cómic o tebeo? · http://www.elquijoteyyo.net









También hay que destacar el **gran tamaño de los ojos** de muchos de los personajes, más propio de individuos occidentales que japoneses, y que tiene su origen en la influencia que sobre Osamu Tezuka ejerció el estilo de la franquicia Disney.

A pesar de ello, el manga es muy variado y no todas las historietas son asimilables a las más popularizadas en Occidente, abordando de hecho todo tipo de estilos y temáticas y comprendiendo autores de dibujo

jes u objetos (éstos últimos para indicar cuando sean necesario sus detalles). Detecta también una **mayor variedad de las transiciones entre viñetas** que en los comics occidentales, con una presencia más sustancial del tipo que denomina *aspecto a aspecto,* en la que el tiempo no parece avanzar.

En el manga, es común el uso de abundantes líneas paralelas para representar movimiento o sorpresa

Osamu Tezuka

Dos páginas del manga de Hokusai con una representación de los baños termales

Hokusai Manga, recopilado a lo largo del siglo XIX. Otros dibujantes, como Gyonai Kawanabe, se destacaron también en este período artístico.

La prensa satírica de origen occidental (1862-).

Durante el siglo XIX, en plena transición de la era feudal a la industrializada, los artistas occidentales se maravillaban del ukiyo-e gracias a la exótica belleza que transmitía. Con todo, los verdaderos inicios del manga moderno no se debieron al esteticismo del arte del período Edo, sino a la expansión de la influencia cultural europea en Japón.

Comparación entre los dibujos de Charles Wirgman (arriba) y Kōtarō Nagahara (abajo) en 1897

realista como Ryōichi Ikegami o Katsuhiro Ōtomo.

Historia.

El manga nace de la combinación de dos tradiciones: la del arte gráfico japonés, producto de una larga evolución a partir del siglo XI, y la de la historieta occidental, afianzada en el siglo XIX. Sólo cristalizaría con los rasgos que hoy conocemos tras la Segunda Guerra Mundial y la labor pionera de Osamu Tezuka (tezukaosamu.net).

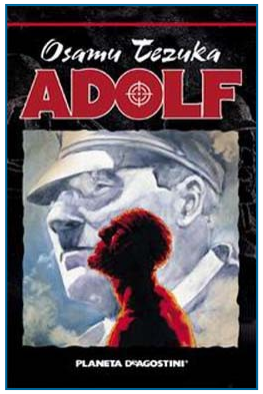
La tradición gráfica japonesa.

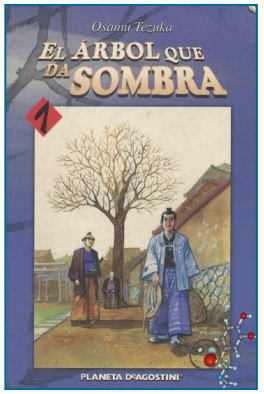
Las primeras características del manga pueden encontrarse en el *chōjugiga* (dibujos satíricos de animales), atribuidos a Toba no Sōjō (siglos XI-XII), del que apenas se conservan actualmente unos escasos ejemplares en blanco y negro.

Durante el período Edo ([江戸時代, *Edo jidai],* también conocido como periodo Tokugawa [徳川時代, *Tokugawa -jidai]* es una división de la historia de Japón, que se extiende de 1603 a 1868), el ukiyo-e se desarrolló con vigor y produjo las primeras narraciones remotamente comparables a los géneros actuales del manga, que van de la historia y el erotismo a la comedia y la crítica. Hokusai, una de sus figuras, implantaría el uso del vocablo *manga* en uno de sus libros,

El rastreador / Jiro Taniguchi ..... 82-91 TAN ras
Tierra de sueños / Jiro Taniguchi ..... 82-91 TAN tie
El viajero de la tundra / Jiro Taniguchi ..... 82-91 TAN via
Infierno / Yoshihiro Tatsumi ..... 82-91 TAT inf

Adolf / Osamu Tezuka. 5 vol. ..... 82-91 TEZ ado
El árbol que da sombra / Osamu Tezuka. 8 vol. . ..... 82-91 TEZ arb
MW / Osamu Tezuka ..... 82-91 TEZ mv
Oda a Kirihito / Osamu Tezuka. 3 vol. ..... 82-91 TEZ oda
20th century boys / Naoki Urasawa. 22 vol. ..... 82-91 VEI
Homunculus / Hideo Yamamoto. 3 vol. ..... 82-91 YAM hom





Hiroshima : hadashi no gen / Keiji Nakazawa. 7 vol. ..... 82-91 NAK hir
Akira / Katsuhiro Otomo. 3 vol. ..... 82-91 OTO aki
Otomo Memorias / Katsuhiro Otomo ..... 82-91 OTO mem
Planetes / Makoto Yukimura. 4 vol. ..... 82-91 PLA
Say hello to Black Jack / Syuho Sato. 11 vol. ..... 82-91 SAT say
Battle Royale / Koushun Takami. 14 vol. ..... 82-91 TAK bat
Maison Ikkoku / Rumiko Takahashi. 10 vol. ..... 82-91 TAK mai

Monokuro Kinderbook / Kan Takahama ..... 82-91 TAK mon
El almanaque de mi padre / Jiro Taniguchi. 3 vol. ..... 82-91 TAN alm
Barrio lejano / Jiro Taniguchi. 2 vol. ..... 82-91 TAN bar
El caminante / Jiro Taniguchi ..... 82-91 TAN cam
La época de Botchan / Jiro Taniguchi. 4 vol. ..... 82-91 TAN epo
El olmo del Cáucaso / Jiro Taniguchi ..... 82-91 TAN olm

Nagamatsu, Ippei Okomoto, Ichiro Suzuki y sobre todo Rakuten Kitazawa, cuya historieta *Tagosaku to Mokube na Tokyo Kenbutsu* (田吾作と杢兵衛の東京見物) se considera el primer manga en su sentido moderno. Todos ellos oficiaron de pioneros, difundiendo su obra a través de publicaciones como *Tokyo Puck* (1905), aunque, igual que en Europa, el uso de globos de diálogo o bocadillos, que ya era habitual en la prensa estadounidense desde *The Yellow Kid* (1894), todavía no se había generalizado. Simultáneamente, desde 1915 se empezó a ensayar la adaptación del manga a la animación, lo que más tarde devendría en el surgimiento del *anime*.

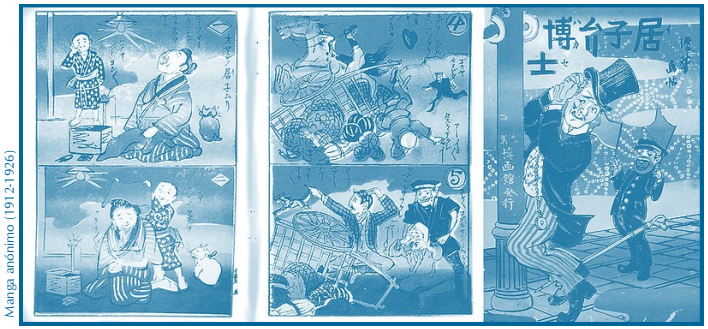
Rakuten Kitzawa

Fueron Charles Wirgman y George Bigot (ambos, críticos de la sociedad japonesa de su tiempo) quienes sentaron las bases para el desarrollo ulterior del manga. La revista británica *Punch* (1841) fue el modelo para la revista *The Japan Punch* (1862-87) de Wirgman, como lo había sido antes para otras revistas similares en otros países. También en 1877 se publicó el primer libro infantil extranjero: *Max y Moritz* del alemán Wilhelm Busch.

Los primeros mangas infantiles (1923).

Los años 1920 y 1930 fueron muy halagüeños, con la aparición y triunfo del *kodomo manga* (historietas infantiles), como *Las aventuras de Shochan* (1923) de Shousei Oda y Tofujin y *Los Tres Mosqueteros con botas en la*

La expansión de las técnicas historietísticas europeas se tradujo en una producción lenta pero segura por parte de artistas autóctonos japoneses como Kiyochika Kayashi, Takeo


Manga anónimo (1912-1926)

dos en revistas vio surgir competidores. Apareció así el *kamishibai,* una especie de leyendas de ciego, que recorría los pueblos ofreciendo su espectáculo a cambio de la compra de caramelos. El *kamishibai* no competía con las revistas, pero sí otros dos nuevos sistemas de distribución centrados en Osaka:

- ☑ Las bibliotecas de pago, que llegaron a constituir una red de 30.000 centros de préstamo que producía sus propios mangas en forma de revistas o tomos de 150 páginas.
- ☑ Los *libros rojos,* tomos de unas doscientas páginas de papel de baja calidad en blanco y negro, cuyo rasgo característico eran sus portadas en color rojo y su bajo precio. Esta industria pagaba a sus artistas sueldos próximos a la miseria, pero a cambio les otorgaba una amplia libertad creativa.

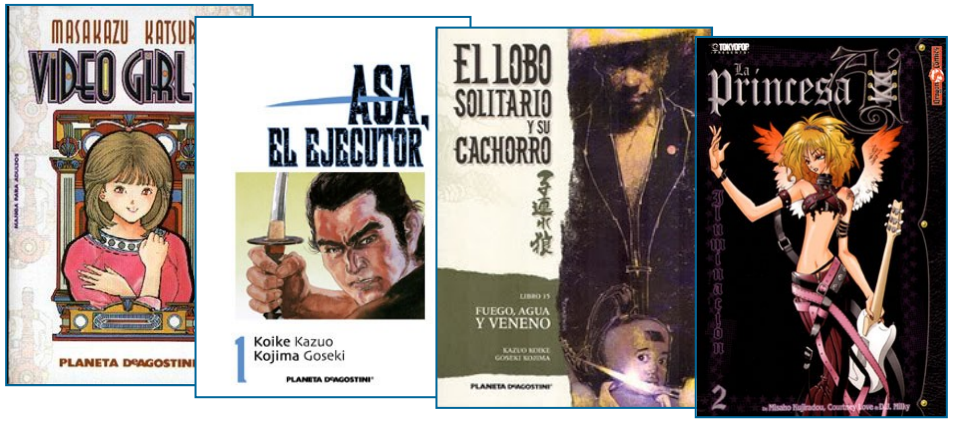
Osamu Tezuka, un estudiante de medicina veinteañero apasionado de los dibujos animados de Fleischer y Disney, cambiaría la faz de la historieta nipona con su primer libro rojo: *La nueva isla del tesoro*, que vendió de súbito entre 400.000 y 800.000 ejemplares, gracias a la aplicación a la historia de un estilo cinematográfico *cabeza* (1930) de Taisei Makino y Suimei Imoto.

El cómic estadounidense —en especial *Bringing up father* (1913) de George McManus— se imita mucho en los años 20, lo que ayuda a implantar el bocadillo en series como *Speed Taro* (1930-33) de Sako Shishido, *Ogon Bat* (1930, un primer superhéroe) de Ichiro Suzaki y Takeo Nagamatsu y *Las aventuras de Dankichi* (1934), de Keizo Shimada, así como la tira cómica *Fuku-Chan* (1936-), de Ryuichi Yokohama. Para entonces, habían surgido historietas bélicas como *Norakuro* (1931-41) de Suihou Tagawa, ya que el manga sufría la influencia de las políticas militaristas que preludiaban la Segunda Guerra Mundial, durante la cual fue usado con fines propagandísticos. En 1945, las autoridades de ocupación estadounidenses prohibieron de manera generalizada este género.

Nacimiento del manga moderno (1945).

Tras su rendición incondicional, Japón entraría en una nueva era. El entretenimiento emergió como industria respondiendo a la necesidad psicológica de evasión ante una cruda posguerra. La falta de recursos de la población en general requería de medios baratos de entretenimiento y la industria tokiota de mangas basa-

Video girl Ai / Masakazu Katsura ..... 82-91 KAT vid
Asa, el ejecutor / Kazuo Koike. 10 vol. ..... 82-91 KOI asa
El lobo solitario y su cachorro / Kazuo Koike et Goseki Kojima ..... 82-91 KOI lob
La princesa Ai / Misaho Kujiradou ..... 82-91 KUJ pri
El monstruo de color de rosa / Suehiro Maruo ..... 82-91 MAR mon
La sonrisa del vampiro / Suehiro Maruo. 2 vol. ..... 82-91 MAR son
Saiyuki / Kazuya Minekura. 2 vol. ..... 82-91 MIN sai
Nausicaä del valle del viento / Hayao Miyazaki. 6 vol. ..... 82-91 MIY nau



¡Yotsuba! / Kiyohiko Azuma. 4 vol. ..... 82-91 AZU yot
Bateadores / Mitsuru Adachi ..... 82-91 BAT
La espinaca de Yukiko / Frédéric Boilet ..... 82-91 BOI esp
Mariko Parade / Frédéric Boilet ..... 82-91 BOI mar
Tokio es mi jardín / Frédéric Boilet ..... 82-91 BOI tok
Santuario / Syo Fumimura. 5 vol. ..... 82-91 FUM san

Crónicas del viento / Kan Furuyama ..... 82-91 FUR cro
En la prisión / Kazuichi Hanawa ..... 82-91 HAN enl
Vagabond / Takehiko Inoue. 22 vol. ..... 82-91 INO vag
DNA2 / Masakazu Katsura. 5 vol. ..... 82-91 KAT dan
Is / Masakazu Katsura. 15 vol. ..... 82-91 KAT is

wa, creadora de la tira cómica *Sazaesan* (1946-74), Kon Shimizu o Shigeru Sugiura con un grafismo muy diferente, nada disneyano.

Un año después, Shōnen desapareció y los libros rojos agonizaron. Entre ambos, y por obra de Osamu Tezuka, habían puesto los pilares de la industria del manga y anime contemporáneos.

El auge del manga (1959-).

El triunfo de las revistas de manga acabó con el *Kamishibai* y muchos de sus autores se refugiaron en el sistema de bibliotecas. Las revistas de manga eran todas infantiles y las bibliotecas encontraron su nicho creando un manga orientado hacia un público más adulto: el *gekiga*. Abandonaron el estilo de Disney por otro más realista y fotográfico y se abrieron a nuevos géneros más violentos, escatológicos o sensuales como el horror, las historias de samuráis, los mangas sobre yakuzas, el erotismo, etc. Entre ellos cabe destacar a Sanpei Shirato que en 1964 patrocinaría la única revista *underground* de la historia del manga, Garo. La competencia en el terreno gráfico del gekiga obligó a las revistas a reducir la presencia del texto, aumentando el número de páginas y el tamaño para mejorar su visión.

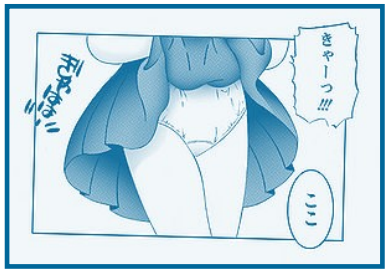
Con el comienzo del auge económico, creadores como Osamu Tezuka, que descomponía los movimientos en varias viñetas y combinaba este dinamismo con abundantes efectos sonoros.

El éxito de Tezuka lo llevó a las revistas de Tokio, particularmente a la nueva *Manga Shōnen* (1947) que fue la primera revista infantil dedicada en exclusiva al manga, y en la que Tezuka publicó *Astroboy*. En estas revistas impuso su esquema de epopeya en forma de serie de relatos y diversificó su producción en múltiples géneros, de los que destacan sus adaptaciones literarias y el manga para chicas o *shōjo manga*. A mediados de los 50, Tezuka se trasladó a un edificio de la capital llamado Tokiwasi, al que peregrinarían los nuevos autores. Hay espacio, sin embargo, para autores como Machiko Hasega-

Leiji Matsumoto en 2008

Una expresión característica de una historieta clásica (izquierda) y una expresión estilo gekiga (derecha)

el *manga* homónimo del dibujante



Fanservice y los temas sexuales comenzaron a dominar manga durante los años 80

Katsuhiro Otomo, publicado en 1982 en la revista *Young Magazine* de la editorial Kōdansha, la difusión internacional del manga comenzó a aumentar de forma explosiva. El gran éxito de esta película en Occidente venía precedido de una tradición en aumento de emitir anime japonés en las cadenas de televisión europeas y norteamericanas. Ya en los años 60, Osamu Tezuka había vendido los derechos de emisión de su primer *Astro Boy* a la cadena estadounidense NBC consiguiendo un éxito notable entre la audiencia infantil. Posteriormente, se sucedieron las series de animación *Mazinger Z*, *Great Mazinger* o *Grendizer*, siendo esta última un estallido mediático en Francia, donde se la conocería como *Goldorak*. Todas ellas se basaban en las historietas del mangaka Gō Nagai, actual magnate de un imperio de distribución editorial. En la década de 1980, empezaron a destacarse series de otra índole, como *The Super Dimension Fortress Macross*, parte del compendio mico, el pueblo nipón exigía más manga. En respuesta, una de las principales editoras de libros, Kōdansha, se introdujo en 1959 en el mercado de revistas. Su título Shōnen Magazine cambió la pauta de periodicidad mensual a semanal, multiplicando la producción e imponiendo a los autores el estajanovismo (propugna el aumento de la productividad laboral basado en la propia iniciativa de los trabajadores), aunque esta vez con sueldos millonarios. Pronto, otros grupos editores como Shueisha, Shōgakukan o Futabasha se le unirían. Este sistema de producción sacrificaba el color, la calidad del papel y la sofisticación temática, llevándose también de paso la crítica política, pero aumentaría vertiginosamente las ventas hasta cifras astronómicas y con ellas los beneficios empresariales, convirtiendo al manga en el medio de comunicación más importante del país.

Otros importantes autores de estos años son Fujio Akatsuka, Tetsuya Chiba, Fujiko F. Fujio, Riyoko Ikeda, Kazuo Koike, Leiji Matsumoto, Shigeru Mizuki, Gō Nagai, Keiji Nakazawa, Monkey Punch y Takao Saito.

La expansión internacional (década de 1990).

En 1988, gracias al éxito de la versión cinematográfica de *Akira*, basada en

tos relacionados con el mundo del manga.

Para este año, 2010, la web <http://murciaseremanga.es> del Salón anuncia que en las mismas fechas se celebrará el II Salón *Murcia se remanga* según sus coordinadores Juan Álvarez y Jorge Gómez. Ya veremos si se salva de los recortes presupuestarios provocados por la *desaceleración* ;-))

Del empuje del manga y del renacimiento del cómic, en general, tenemos en Murcia dos notables puntos de referencia:

- ☑ El proyecto web de *Mano a mano* murcia-comic.com: el cómic en la Región de Murcia <http://murciacomic.com/>; y
- ☑ la Comicteca de la Biblioteca Regional de Murcia <bibliotecaregional.carm.es>.

Catálogo BRS

Seas un *otaku* o no, estos son los mangas que a la fecha de esta guía podemos ofrecerte (como siempre los ordenamos por signaturas y, en consecuencia, del mismo modo los encontrarás colocados en los plúteos).

(America Film Institute).

+ INFO

Portal de Anime y Manga <http://es.wikipedia.org/wiki/Portal:Anime_y_Manga>

Guía del cómic <http://www.guiadelcomic.com/>

Masters of Manga <http://mastersofmanga.com/es/>

Fuente para todo lo anterior: **http://es.wikipedia.org/wiki/Manga**

Manga en la Región de Murcia.

Entre el 12 y el 14 de noviembre de 2009 se celebró en Murcia el I Salón del Manga de Murcia que con 16.000 visitantes fue calificado en su debut como un gran éxito, tanto en el ámbito cultural murciano como en el circuito nacional de even-

manga usa, sin embargo, algunos términos nipones que permiten designar a algunos de los subgéneros —que no géneros— más específicos, y que no tienen un equivalente preciso en castellano. Son los siguientes:

- ☑ *Mahō Shōjo*: niñas o chicas que tienen algún objeto mágico o poder especial.
- ☑ *Yuri*: historia de amor entre chicas.
- ☑ *Yaoi*: historia de amor entre chicos.
- ☑ *Harem*: grupo femenino, pero con algún chico como co-protagonista.
- ☑ *Sentai o Super Sentai*: la acción se reparte entre 3-5 protagonistas.
- ☑ *Mecha*: robots gigantes, tripulados por humanos.
- ☑ *Hentai*: pornografía.
- ☑ *Ecchi*: de corte humorístico con contenido erótico.
- ☑ *Jidaimono*: ambientado en el Japón feudal, es una de las cintas de la lista de las cien mejores películas de AFI

Tipología.

Por destinatarios o segmento de población.

Es habitual que los aficionados al manga, en lugar de usar clasificaciones por género, clasifiquen las historietas en función del segmento de población al que se dirigen. Para ello usan términos nipones como los siguientes:

- ☑ *Kodomo manga*, dirigido a niños pequeños;
- ☑ *Shōnen manga*, a chicos adolescentes;
- ☑ *Shōjo manga*, a chicas adolescentes;
- ☑ *Seinen manga*, a hombres jóvenes y adultos.
- ☑ *Josei manga*, a mujeres jóvenes y adultas.

Por géneros.

La clasificación de los mangas por género se vuelve extremadamente ardua, dada la riqueza de la producción nipona, en la que una misma serie puede abarcar varios géneros y mutar además a lo largo del tiempo. De ahí que la clasificación por segmento de población sea mucho más frecuente. El aficionado occidental al

llegó a aumentar su tirada semanal en 6 millones de ejemplares.

Otros importantes autores de estos años son Tsukasa Hōjō, Ryōichi Ikegami, Masakazu Katsura, Masamune Shirow, Mitsuru Adachi, Yuzo Takada, Rumiko Takahashi, CLAMP, Jirō Taniguchi, Eiichirō Oda, Masashi Kishimoto, Masami Kurumada, Naoko Takeuchi, Yoshizumi Wataru y Chiho Saito.

Exportaciones.

Cuando se comenzaron a traducir algunos títulos de manga se les añadía color y se invertía el formato en un proceso conocido como *flopping* (también conocido como *espejado)* para que pudieran ser leídos a la manera occidental, es decir, de izquierda a derecha. Sin embargo, varios creadores (como Akira Toriyama) no aprobaron que sus trabajos fueran modificados de esa forma, ya que se perdía la esencia de la imagen y el encuadre original, y exigieron que mantuvieran el formato original. Pronto, como consecuencia de la demanda de los fanáticos y la exigencia de los creadores, la mayoría de las editoriales comenzó a ofrecer el formato original de derecha a izquierda, que ha llegado a convertirse en un estándar para los lectores de manga fuera de Japón. También es frecuente que las traducciones incluyan notas de detalles acerca de la cultura del Japón que no resultan familiares a las

Jiro Taniguchi

de series conocido en Occidente por *Robotech*, obra de Carl Macek, o la revisión de Osamu Tezuka de *Astroboy* pero en esta ocasión vuelta a filmar en color y con aires más modernos. A ésta se sumó la saga épica *Gundam*, sólo superada en temporadas y episodios por la serie de animación estadounidense *Los Simpson* de Matt Groening.

Otro de los autores más relevantes en este apogeo mediático de finales de los ochenta y principios de los noventa, fue el *mangaka* Akira Toriyama, creador de las famosas series *Dragon Ball* y *Dr. Slump*, ambas caracterizadas por un humor picante, irreverente y absurdo. Tal fue el éxito de estas dos obras que en algunos países europeos llegaron a desbancar de las listas de ventas al cómic estadounidense y nacional durante bastantes años. Este fenómeno fue más marcado en España, donde *Dragon Ball* vendió tantos ejemplares que se la considera la historieta de origen extranjero más vendida de la historia. En el propio Japón, la revista *Shōnen Jump* —en momentos puntuales, especialmente durante algunas semanas que coincidía con episodios decisivos de la serie *Dragon Ball*—

ceses, como Jean Giraud, se han quejado de que *el manga llega a Europa, pero el cómic europeo no va a Japón.*

La compañía TOKYOPOP se ha dado a conocer en los Estados Unidos acreditándose el auge en ventas de manga, particularmente para un público de chicas adolescentes. Muchos críticos coinciden en que sus publicaciones agresivas hacen énfasis en la cantidad sobre la calidad siendo responsables de algunas traducciones de dudosa calidad.

Aunque el mercado de historietas en Alemania resulta pequeño en comparación con otros países de Europa, el manga ha favorecido cierto auge de las mismas. Después de un imprevisto comienzo temprano en los años 1990, el movimiento manga tomo velocidad con la publicación de *Dragon Ball* en 1997. Hoy, el manga mantiene entre un 75 al 80% de las ventas de historietas publicadas en Alemania, con las mujeres sobrepasando como lectoras a los varones.

La compañía *Chuang Yi* publica manga en inglés y chino en Singapur; algunos de los títulos de *Chuang Yi* son importados a Australia y Nueva Zelanda.

En Corea se puede encontrar manga en la mayoría de las librerías. Sin embargo, es común la práctica de leer manga en línea ya que resulta más

audiencias extranjeras y que facilitan el entendimiento de las publicaciones.

La cantidad de mangas que han sido traducidos a múltiples idiomas y vendidos en diferentes países sigue en aumento. Han surgido grandes casas editoriales fuera de Japón como la estadounidense VIZ Media centradas únicamente en la comercialización de manga. La francesa Glénat vive una segunda juventud gracias a publicación de cómic japonés. Los mercados que importan más manga son Francia (siendo este país el segundo del mundo en edición de cómics de origen japonés por detrás solamente del mismo Japón), los Estados Unidos, España y el Reino Unido.

Francia sobresale por poseer un mercado sumamente variado a lo que manga se refiere. Muchos trabajos publicados en Francia caen en géneros que usualmente no tienen mucho mercado en otros países fuera de Japón, como el drama orientado a adultos o los trabajos experimentales y alternativos. Artistas como Jirō Taniguchi que resultaba desconocido para la mayor parte de los países occidentales ha recibido mucho predicamento en Francia. La diversidad de manga en Francia se debe en gran parte a que este país tiene un mercado de historietas conocido como franco-belga muy bien establecido. En el sentido contrario, autores fran-

de cuatro viñetas.

Si las series mangas resultan ser exitosas se publican durante varios años. Sus capítulos pueden ser recogidos en tomos de unas 200 páginas conocidos como *tankōbon*, que recopilan 10 u 11 capítulos que aparecieron antes en revista. El papel y las tintas son de mejor calidad, y quien haya sido atraído por una historia concreta de la revista la comprará cuando salga a la venta en forma de *tankōbon*. Recientemente han sido impresas versiones *de lujo* para aquellos lectores que buscan un impreso de mayor calidad y que buscan algo especial.

De forma orientativa, las revistas cuestan en torno a 200 o 300 yenes (algo menos de 2 o 3 euros) y los *tankōbon* cuestan unos 400 yenes (3,50 euros).

Otra variante que ha surgido por la proliferación del intercambio de archivos a través del Internet es el formato digital que permite la lectura en un ordenador o similar; denominándose *e-comic.* Los formatos más comúnmente usados para ello son el .cbr y .cbz, que realmente son archivos comprimidos (en rar y en zip, respectivamente) con imágenes en formatos comunes (jpeg y gif sobre todo) en su interior. También se suelen distribuir como imágenes sueltas o también en formato pdf o lit.

Como se puede suponer por esta cifra, el manga no es sólo cosa de jóvenes. En Japón hay manga para todas las edades, profesiones y estratos sociales, incluyendo amo/as de casa, oficinistas, adolescentes, obreros, etc. El manga erótico y pornográfico *(hentai)* supone una cuarta parte de las ventas totales.

Publicaciones.

Y en cuanto a las revistas de manga, conocidas también como *revistas manga* o *revistas antológicas,* hay que decir que sus tiradas son espectaculares: al menos diez de ellas pasan del millón de ejemplares semanales. *Shōnen Jump* es la revista más vendida, con 6 millones de ejemplares cada *semana. Shōnen Magazine* le sigue con 4 millones. Otras conocidas revistas de manga son *Shōnen Sunday, Big Comic Original, Shonen gangan, Ribon, Nakayoshi, Young Animal, Shojo Beat* y *Lala.*

Las revistas de manga son publicaciones semanales o mensuales de entre 200 y 900 páginas en las que concurren muchas series distintas que constan a su vez de entre 20 a 40 páginas por número. Estas revistas suelen estar impresas en papel de baja calidad y en blanco y negro con excepción de la portada y usualmente algunas páginas del comienzo. También contienen varias historietas

y europea.

El ejemplo más claro de la influencia internacional del manga se encuentra en el denominado *amerimanga*, es decir, el conjunto de artistas fuera del Japón que han creado historietas bajo la influencia del manga y el anime japonés pero para un público estadounidense. Y es que el manga se ha vuelto tan popular que muchas compañías fuera del Japón han lanzado sus propios títulos basados en el manga como Antarctic Press, Oni Press, Seven Seas Entertainment, TOKYOPOP e incluso Archie Comics que mantienen el mismo tipo de historia y estilo que los mangas originales. El primero de estos títulos salió al mercado en 1985 cuando Benn Dunn, fundador de Antartic Press, lanzó Magazine y Ninja High School. Artistas como los estadounidenses Brian Wood *(Demo)* y Becky Cloonan así como el canadiense Bryan Lee O'Malley *(Lost At Sea)* están en gran parte influenciados por el estilo de manga comercial y han sido alabados por sus trabajos fuera del círculo de fanáticos de manga y anime. Mientras que Antarctic Press se refería a sus trabajos como *amerimanga,* no todos estos trabajos inspirados en el manga son creados por estadounidenses. Muchos de estos artistas que trabajan en Seven Seas Entertainment en series como *Last Hope* o *Amazing Agent Luna* son de origen filipino y

económico que una versión impresa. Casas editoriales como Daiwon y Seoul Munhwasa publican la mayor parte del manga en Corea.

En Tailandia, antes de 1992-1995, la mayoría del manga disponible salía de forma rápida, sin licencia, de baja calidad. Recientemente, las traducciones licenciadas han comenzado a aparecer, pero continúan siendo baratas comparadas con otros países. Entre las editoriales de manga en Tailandia se encuentran Vibunkij, Siam Inter Comics, Nation Edutainment y Bongkouh.

En Indonesia, se ha producido un crecimiento rápido en las industrias de este tipo hasta convertirse en uno de los mercados más grandes de manga fuera de Japón. El manga en Indonesia es publicado por Elex Media Komputindo, Acolyte, Gramedia.

Influencia fuera de Japón.

La influencia del manga es muy destacable en la industria de historietas original de casi todos los países del Extremo Oriente e Indonesia. Al día de hoy el manga también se ha consolidado en la sociedad occidental debido al éxito cosechado durante las décadas pasadas, dejando de ser algo exclusivo de un país para constituirse en un fenómeno comercial y cultural global, en competencia directa con la hegemonía narrativa estadounidense

ñoles para la publicación de mangas en sus respectivos países. Ejemplos como Sebastián Riera, Desireé Martínez, Studio Kôsen, y muchos otros están consiguiendo poco a poco posicionar este nuevo manga, llamado *Iberomanga* o *Euromanga,* cuando engloba a los autores que se están dando a conocer en Europa. Además, existen muchos artistas aficionados que son influidos exclusivamente por el estilo del manga. Muchos de estos artistas se han vuelto muy populares haciendo pequeñas publicaciones de historietas y mangas utilizando mayormente Internet para dar a conocer sus trabajos.

Sin embargo, lo más importante de todo es que gracias a la irrupción del manga en Occidente, la población juvenil de estas regiones ha vuelto a interesarse masivamente por la historieta como medio, algo que no sucedía desde la implantación de otras formas de ocio como la TV.

La industria del manga.

Tienda manga en Japón.

El manga en Japón es un auténtico fenómeno de masas. Un único dato sirve para ilustrar la magnitud de este fenómeno: en 1989, el 38% de todos los libros y revistas publicados en Japón eran de manga.

TOKYOPOP tiene una gran variedad de artistas coreanos y japoneses en algunos de sus títulos como *Warcraft* y *Princesa Ai.* Otros artistas estadounidenses con influencia del manga en algunas de sus obras son Frank Miller, Scott McCloud y sobre todo Paul Pop. Este último trabajó en Japón para Kōdansha en la antología de manga *Afternoon* y luego de ser despedido (debido a un cambio editorial en Kodansha) continuó con las ideas que había desarrollado para la antología, publicando en los Estados Unidos bajo el nombre de Heavy Liquid. Su trabajo contiene, por tanto, una gran influencia del manga sin las influencias internacionales de la cultura otaku. En el otro sentido, la editorial estadounidense Marvel Comics llegó a contratar al *mangaka* japonés Kia Asamiya para una de sus series bandera, *Uncanny X-Men*.

En Francia existe el movimiento llamado *La nouvelle manga* iniciado por Frédéric Boilet, que trata de combinar la sofisticación madura del manga con el estilo artístico de las historietas franco-belgas. Mientras que el movimiento envuelve a artistas japoneses, un puñado de artistas franceses han adoptado la idea de Boilet.

En España, y en el resto de Europa de hecho, se están desarrollando actualmente a marchas forzadas los mangakas españoles. Editoriales extranjeras están buscando a mangakas espa-